

वैलिव ज्ञान करव

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिस्सु

मूल लेखक : सोमदेव पंडित

Story - 4



अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

वेताल पच्चीसी : कथा सरित सागरुक अख हिसु

मूल लेखक : सोमदेव पण्डित

अंग्रीज्य अनुवाद : सी.एच.टावनी तु एन.एम.प्यंजर

कॉशुर अनुवाद : म.क.रैना, मुम्बई

चूरिम कथ

वीरवरु संज कथ येम्य राजु सुंदि खॉतरु नेचिव्य संज बलि दिच

राजु त्रिविक्रमसेन वोत वापस, शुमशानबलुकिस तथ कुलिस निश। लाश वॉजिन कुलि प्यठु ब्वन तु त्रॉवुन पनुनिस फेकिस प्यठ। लाशि मंज बिहिथ वेतालन त्रोव बडि असुन। तँम्य वोन राजस, 'राजु, चु क्याजि छुख तस बदजात दरवेशु सुंदि खॉतरु यूत मुसीबथ मँल्य ह्यवान? अमि सुत्य लारी नु किहिन्य। व्वलु, थकुन चँलुरावनु खॉतरु बोजुनावथ बु अख कथ।

अख शहर ओस। अथ ओस नाव शोभावती। अति ओस अख राजु रोजान, यस शुद्रक नाव ओस। राजु शुद्रकु सुंदि बहोदरी हुंघ कारनामु ऑस्य दूर दूर ताम मँहशूर। यि राजु ओस अमि किन्य ति मँहशूर जि अँम्य आसु वारयाहन राजन सुत्य लडायि जेनिमचु। अँमिस राजु सुंदिस राजस मंज ओस प्रथ तरफु खुशी हुंद आलम। राजस ऑस्य बहोदुर लूख बडु पसंद।

अकि दूह आव मालवा जायि प्यठु अख ब्रह्मन अँमिस राजस निश नोकरी करनि। ब्रह्मनस ओस वीरवर नाव। तसंजि जनानि ओस नाव धर्मवती, नेचिविस ओसुस नाव सत्त्ववर तु कोरि वीरवती। वीरवरस ऑस अख श्राख पानस अवेजान, अँकिस अथस मंज ऑसुस तलवार तु बेयिस अथस मंज अख शानदार सिपर। वीरवरस ऑस्य त्रे नोकर ति।

वीरवरन मँग्य राजस अँकिस दूहस पांछ हथ दीनार तनखाह रँग्य। राजस आँस तसुंजि बहोदरी हुंज खबर। तँम्य मॉन्य तसुंज कथ, मगर अँदुर्य रूदुस शख। वीरवर सुंद खर्चु ओस नु ज़्यादु कैह, तस कमि खॉतरु आँस्य यीत्य पाँसु बकार? राजन त्रॉव्य तस पतु जोसूस।

वीरवर ओस प्रथ दूह सुबहस राजस निश हॉज़िरी त्रावान, तमि पतु ओस, तलवार अथस मंज रँटिथ, दँय दूहस महलखानुचि डेडि प्यठ रूज़िथ पनुन फरुज अंजाम दिवान। शामस ओस गरु गँछिथ पनुनि ज़नानि अथि ख्यनु चनु खॉतरु हथ दीनार दिवान। हतस दीनारस ओस पलव दलव तु पान बेत्री अनान। श्रान द्यान वँरिथ ओस वीरवर हथ दीनार भगवान विष्णु तु भगवान शिवु सुंजि पूजायि लागान। ज़ु हथ दीनार ओस सु गँरीब ब्रह्मनन दान करान। यिथु पाँढ्य ओस वीरवर पनुनि तनखुहिक्य पांछ हथ दीनार खरुच करान।

हवन होम वँरिथ ओस वीरवर बतु ख्यवान तु शामस महलु खानुचि डेडि प्यठ पनुन फरुज अंजाम दिनु खतरु नेरान। तलवार आँसुस हमेशि आसान अथस मंज। येलि राजन पनुन्यन जोसूसन निश यि बूज जि वीरवर छु प्रथ कांह कॉम नीकी तु ईमानदॉरी सुत्य अंजाम दिवान, सु गव स्यठाह ख्वश। तस तोर फिकरी जि वीरवर छु पँज्य पाँढ्य यज़तस लायख। तँम्य अनुनॉव्य जोसूस महलस मंज वापस तिक्याज़ि तिहुंज कॉम आँस व्वन्य म्वकुलेमुच।

र्यतुकोल म्वकुलिथ आयि वँहराथ। रूदु त्रटु ह्यचन वालुनि मगर वीरवर ओस डेडि प्यठ पनुनि जायि डँटिथ। रूदु गटुकारस तु अनिगटि मंज ओस कुनि कुनि सातु राजु सरु करनु खॉतरु मँहलु किस पशस प्यठ खसान तु तति प्यठु क्रख दिवान, ‘डेडि प्यठ कुस छुव?’ तोरु आँसुस प्रथ सातु वीरवरु सुंज आवाज़ यिवान, ‘राजु, बु छुस, वीरवर।’

राज्जु ओस सोंचान, वीरवर छु पँज्य पॉढ्य अख ईमानदार शख्स। मे पजि अँमिस अमि खोतु ति कांह थँज जाय दिन्य। दोयिमि द्वह शामस वोलुन सख रूद। अनि गटु ति ऑस ज़बरदस। पनुन यकीन प्वख्तु करनु खॉतरु खोत राज्जु बेयि पनुनिस पशस प्यठ तु दिचुन क्रख, 'डेडि प्यठ कुस छुव?' बेयि आयि वीरवरु संज आवाज़, 'राज्जु, बु छुस, वीरवर।'

राज्जु ओस वुनि वीरवरस मुतलक सोंचानुय जि तस गँयि कस ताम ज़नानि हुंदि वदनुच आवाज़ कनन। ज़नानु ऑस टुंगि वदान। राज्जन बोज़ु तसंजु वदन क्रकु। तँम्य सूच जि तसुंदिस राजस मंज छुनु कांह गँरीब, तु नु छु कांह मुसीबथ ज़द। यि क्वसु ज़नानु छि ख्वसु यिथु पॉढ्य व्यलाप छि करान, सु ति राथ क्युत? राज्जन कोर वीरवरस आलव तु वोनुनस, 'वीरवर, कति ताम छि अख ज़नानु वदान। चु गछ यकदम, स्व छांडुन तु वुछुन क्याज़ि छि वदान।' वीरवरन रोट होकुम तु द्राव। पनुन्य श्राख तु तलवार तुजिन सुत्य।

युथुय वीरवर अनिगटि मंज द्राव, राज्जु वोथ पशु प्यठु ब्वन। पनुन्य तलवार तुजिन सुत्य तु द्राव चूरि चूरि वीरवरस पतु पतु। वीरवर वोत पकान पकान तु कन दिवान दिवान तथ जायि येति ज़नानु वदान ऑस। यि ऑस अमि शहरु न्यबर अख जाय। बुथि ओस अख तलाव। तलावस मंज ऑस पॉनिस मंज व्वदुन्य अख ज़नानु व्यलाप करान, 'हे बहोदुर इनसानु! हे सखी इनसानु! बु किथु वँन्य ह्यकु च़े वरॉय रूज़िथ?' वीरवर गव तस ब्रोंह कुन तु पृछुनस, 'चु क्वसु छख तु यिथु पॉढ्य क्याज़ि छख वदान?' तमि वोनुस, 'हे वीरवर! बु छस यि ज़मीन तु राज्जु शुद्रक छु म्योन मॉलिक। त्रेयि दोह्य छु राज्जस मरुन। मे कति बनि युथ मॉलिक बेयि? अमी छस बु वदान।' वीरवरन येलि यि बूज, सु गव हयबुंगु। तँम्य वोनुस, 'हे दीवी, राज्जु छु सारी दुनियुहुक निगेहबान। तस बचावनुच छे ना कांह सूरथ?'

जॅमीनि येलि वीरवरु संज कथ बूज, तमि वोनस, 'आ, अख वथ छि, मगर स्व वथ ह्यकख सिर्फ चुय पूर वॅरिथ।' वीरवरन वोनस, 'हे दीवी, मे वन स्व वथ, युथ बु स्व जल जल पूर करु। नतु क्याह छु म्यानि जिंदुगी हुंद मकसद?' दीवी वोनस, 'चे बराबर छु नु कांह बहोदुर वीरवर, तु चे ह्यु छुनु कांह पनुनिस मॉलिकु सुंद वफादार। बोज, बु वनय चु किथु पॉट्य ह्यकुहन पनुन राजु बचॉविथ? राजन छु चंडी दीवी हुंद अख मंदर पनुनिस महल खानस अंदरुय बनोवमुत। स्व दीवी छि प्रथ सातु पनुन्यन भक्त्यन प्यठ अनुग्रह करान। अगर चु तस दीवी प्यठ पनुनिस नेचिविस सत्ववरु संज बली दिख, राजु बचि तु बेयि हतस वॅरियस रोजि जिंदु। अगर चु यि कॉम फोरन करख, तमि सुत्य गछि राजु सुंद जिंदु रोजुन यक्रीनी। अगर नु चु यि कॉम करख, तेलि रोजि नु राजु त्रेयि दोह्य पतु जिंदु।' राजु ओस पॅत्य किन्य चूरि बिहिथ यि सोरुय वुछान तु बोजान।

दीवी हुंज कथ बूजिथ वोनस वीरवरन, 'हे दीवी, बु गछु वुन्य गरु तु वातुनावु यि कॉम अंद।' दीवी करुनस ऑही तु गॅयि गॉब। वीरवर द्राव पनुन गरु कुन। राजु गोस पतु पतु।

वीरवरन वॅर पनुन्य ज्ञानु हुशार। तस वॅनिन स्व दॅलील खसु तस दीवी बोजुनॉवमुच ऑस। येलि तमि वीरवरु संज कथ बूज, तमि वोनस, 'हे स्वामी, राजु सुंद जान बचावुन छु सोन फरुज। चु करुन नेचुव हुशार तु तस वन यि कथ पानु।'

वीरवरन कोर नेचुव हुशार। तस ति बोजुनॉवुन स्व दॅलील खसु दीवी वॅन्यमुच ऑसुनस। पतु वोनस, 'म्यानि गोबरु, अगर नु अॅस्य ति करव यि दीवी वोन, तेलि रोजि राजु सिर्फ त्रेन दूहन जिंदु।' सत्ववर ओस वॉसि किन्य स्यठाह ल्वकुट, मगर येलि तॅम्य मॉल्य संज कथ बूज, तॅम्य वोनस, 'हरगाह म्यॉन्य जिंदुगी राजस बचावुनस मंज कॉम यी, अमि खोतु क्याह रुच कॉम ह्यकु बु वॅरिथ। अमि सुत्य वसि मे राजु सुंद सु करुज ति नखु युस मे तसुंद अन्न ख्यथ

खोतमुत छु। असि पज़ि येमी दमु यि कॉम पूर करुन्य। मे नियिव जल तु वॅरिव मे चंडी दीवी प्यठ क्वरबान।’

नेचिव्य संज़ कथ बूज़िथ वोनस वीरवरन, ‘मरहबा, चु छुख पॅज़्य पॉट्य म्योन नेचुव।’ राज़ ओस नेबरु कनि चूरि रूज़िथ। सु ओस यि सोरुय वुछान तु बोज़ान। तॅम्य वोन पानस सृत्य, ‘यिमन सारिनय बाँचन छे हिशी ह्यमथ।’

वीरवरन तुल पनुन नेचुव सत्ववर पनुनिस फेकिस प्यठ तु द्राव तसंज़ बली दिनु खॉतरु। तसंज़ि ज़नानि धर्मवती तुज पनुन्य कूर ख्वनि क्यथ, तु द्रायस सृत्य। कैह काल पतय वॉत्य तिम चंडी दीवी हुंद मंदर। राज़ ओसुख पतु पतु पकान।

सत्ववर वोल मॉल्य पनुनि फेकि प्यठ पथर तु थोवुन दीवी ब्रोंठ कनि। सत्ववरन हॉव ज़बरदस ह्यमथ। तॅम्य कोर दीवी नमस्कार, तु वोनस, ‘दीवी, म्यानि क्वरबाँनी सृत्य मीलिन राज़ शुद्रकस नॅव ज़िंदुगी। सु गछि बेयि हतस वॅरियस राज करुन।’

वीरवरन त्रॉव पनुनिस नेचिविस पॅतिम नज़र। तलवार तुजिन थोद तु न्यून तस कलु चॅटिथ। दीवी कुन कोरुन नमस्कार तु वोनस बडि, ‘म्यॉनिस नेचिव्य संज़ क्वरबाँनी यियिन राज़स बकार, सु रूज़िन असि मूजूद।’ अमी सातु गॅयि आकाश वॉनी ‘हे वीरवर, चु छुख बहोदुर इनसान। पनुनिस राज़ संज़ ज़िंदुगी तु तसंज़ सलतनत बचावनु खॉतरु कोरुथन च़े पनुन टोठ क्वरबान।’

अमि पतु आयि वीरवरु संज़ ल्वकुट कूर ब्रोंठ कुन। तमि कोर बाँय सुंदिस कलस म्यूठ तु चॅटन कुनी बाख। वुछान वुछान द्राव तस जुव। वीरवरु संज़ि ज़नानि धर्मवती वोन वीरवरस, ‘असि कोर राज़ संज़ि बजाँयी खॉतरु पनुन फरुज़ पूर। मे ऑस्य द्वक्षय शुर्य ल्वकुट्य। मे पज़ि हे ग्वडय तिहुंदि बदलु पनुन पान पेश करुन बली खॉतरु। व्वन्य कथ छि मे यि ज़िंदुगी बकार। मे दियिव इजाज़थ, बु ज़ालु

पनुन पान जिंदय पनुन्यन शुर्यन सुत्य तिहुंजि च्यंतायि प्यठ।' वीरवरन वोनस, 'म्योन इजाज्जथ छुय। शुर्यव वरॉय क्याह करख चु जिंदु रूज्जिथ? चु छख रुच ज्ञनानु। मगर यि मु सौंच जि चानि क्वरबॉनी सुत्य बचिहे राजु संज जिंदुगी। अगर ति आसिहे, बु करु हॉ ना तेलि पनुन्य जिंदुगी क्वरबान? रछाह प्रार। बु करु त्वहि सारिनुय खॉतरु च्यंता तैयार।'

च्यंता गॅयि तैयार। वीरवरन थॅव्य शुर्यन हुंघ शव तथ प्यठ तु द्युतुन तथ चुख। धर्मवती पेयि वीरवरस परन, तमि पतु वॅरुन चंडी दीवी हुंज आराधना तु वोनुन तस, 'मे गछि वीरवरुय आसुन दोयिमिस जन्मस मंज ति सॉमी। म्यानि क्वरबॉनी सुत्य मीलिन राजस ख्वशहॉली।' यि वॅनिथ त्रोव तमि शुर्यन हुंजि च्यंतायि प्यठ पनुन पान तु म्वकुलेयि।

राजु ओस सोरुय कैह वुछान। वीरवरन वोन बडि बडि पानस कुन, 'मे कोर पनुन फरुज पूर। मे वोल पनुनिस राजु सुंद सु करुज नखु युस मे तसुंद अन्न ख्यथ खोतमुत ओस। बु छुस व्वन्य कुनुय। शुर्य बॉच खत्म गॅछिथ क्याह छु मे यथ दुनियाहस अंदर करुन। मे ति पजि पनुन पान दुर्गा मातायि प्यठ क्वरबान करुन।'

वीरवरन वॅरु दुर्गा मातायि हुंज आराधना। अमि पतु वॅरु तॅम्य कॉली माता तु भगवान शिवु संज ति पूजा। तिमन वोनुन पनुनि क्वरबॉनी बदलु राजु शुद्रकु संज रॉछ करुन्य। यि वॅरिथ तुज वीरवरन पनुन्य तलवार तु अकी टासु न्यून पनुन कलु चॅटिथ। पान तु कलु, द्वश्वय पेयि पथर।

राजु शुद्रक, युस यि सोरुय कैह ओस वुछान, त्रॅहर्यव। तॅम्य वोन पानस सुत्य, 'वीरवरन तु तसुंदव शुर्य बॉचव दिच म्यानि खॉतरु यीच बॅड क्वरबॉनी। यथ दुनियाहस मंज कति बनन यिथ्य इनसान यिम दोयिमिस काँसि हुंदि खॉतरु पनुन पान छेपि करन। सु ति काँसि वननु या डंडूर वायिनु वरॉयी? मे क्या छु यिछि

जिंदगी करुन ? मे कमि खॉतरु छे यि बकार।’ यि वॅनिथ वॅड राजन पनुन्य तलवार तु गव दीवी चंडी ब्रॉठ कुन। तस वोनून, ‘माता, मे प्यठ वॅर्यजि अख अनुगृह। बु छुस चोन भॅखुत्य। बु चट पनुन कलु चे ब्रॉठु कनि, अमि बदलु वॅर्यज्यख वीरवर तु तसुंघ शुर्य बॉच वापस जिंदु।’ यि वॅनिथ ह्योत राजन पनुन कलु चटनुच तैयॉरी करुन्य जि आकाश वॉनी गॅयि ‘बस, बु गॅयस चॉन्य ह्यमथ वुछिथ ख्वश। वीरवर तु तसुंघ शुर्य बॉच गछन वुन्य जिंदु।

वुछान वुछान गॅयि वीरवर, तसुंज ज्ञानानु, नेचुव तु कूर जिंदु। राजु रूद बेयि चूरि। तस ओस अँछव मंजु खुशी हुंद ओश वसान। वीरवरन वोन पनुनि ज्ञानानि, ‘यि क्या दॅलील ? मे ति ओस पनुन कलु चॅटिथ पनुन पान मोरमुत। अँस्य किथु पॉठ्य सपदेयि वापस जिंदु ?’ मगर काँसि ओस नु कैह समुज यिवान। ज्ञानानि वोनूनस, ‘यि गॅयि दीवी हुंज यछा।’

वीरवरन, तँम्य सुंजि ज्ञानानि तु शुर्यव वॅर दीवी हुंज पूजा तु द्रायि गरु कुन वापस। ज्ञानानु तु शुर्य गरि त्रॉविथ द्राव सु वापस राजु सुंदिस महलन कुन, पनुन फरुज अंजाम दिनु खॉतरु।

राजु शुद्रक खोत बेयि पशस प्यठ तु दिचुन ब्वन कुन क्रख, ‘डेडि प्यठ कुस छुव ?’ वीरवरन द्युतुस जवाब, ‘राजु, बु छुस वीरवर। राजु, बु ओसुस गोमुत तस वदुन हेनु वाजनि ज्ञानानि छंडनु खॉतरु, मगर युथुय मे तस प्यठ नजर पेयि, स्व गॅयि गॉब।’ राजस ऑस सॉरुय खबर मगर वीरवर ओस नु तस कैह यछान वनुन। राजन वोन पानस सुत्य, ‘बेशक छि दुनियाहस मंजु वुनि ति तिम लूख यिम महान छि। यिम काँसि बेय सुंदि खॉतरु पनुनिस पानस तकलीफ दिवान छि मगर काँसि वनान छिनु।’ अमि पतु वोथ राजु ब्वन आराम करनि।

बेयि दूह येलि वीरवर राजस निश हॉजिरी त्रावुनि आव, राजन बुलॉव्य पनुन्य सॉरी वॅजीर तु वॅनिन तिमन वीरवरुन्य दॅलील। तिम गॅयि सॉरी हॉरान। अमि पतु

द्युत राजन वीरवरस तु तसुंदिस नैचिविस लटा तु करनटा हुक अलाक तु बनॉविन तिम राजु । तिम रूद्य वारियाहस कालस राज करान ।

कथ म्वकुलॉविथ वोन वेतालन राजु त्रिविक्रमसेनस, 'वन व्वन्य राजु, यिमव सारिवुय मंजु कुस ओस सारिवुय खोतु बहोदुर तु ह्यमतु वोल ? जॉनिथ मॉनिथ हरगाह च्चु जवाब दिख नु, चॉनिस कलस गछन हथ टुकरु ।'

राजु त्रिविक्रमसेनन द्युतुस जवाब, 'वेताल ! यिमव सारिवुय मंजु ओस राजु शुद्रक सारिवुय खोतु बोड ।'

वेतालन वोनस, 'क्याजि ? वीरवर ओस ना । तस बराबर नय दुनियाहस मंजु कांह ओस ? या तसुंज ज्ञनानु , येमि पनुन्य शुर्य वुछ पानस ब्रॉठ कनि मरान ? या नेचुव सत्ववर ओस ना, युस ज्ञन शुर ऑसिथ ति यूत बहोदुर ओस जि पनुन पान क्वरबान करुनस रूद नु पथ कैह ?'

यि बूजिथ द्युतुस राजन जवाब, 'वेताल, स्व छेनु कथ । वीरवर ओस पॉदॉयिशी बोड । सु ओस तमि खांदानुक इनसान येति यि रीथुय ऑस छि जि पनुन पान, पनुन्य ज्ञनानु या पनुन शुर गछि राजस बचावनु खॉतरु क्वरबान करुन । तसुंज ज्ञनानु ति ऑस थदि खांदानुच, ख्वसु सिर्फ पनुनिस रुनिस पूजा ऑस करान । स्व ऑस ती करनु खॉतरु ज़ामुच यि तस रून करुन वनिहे । सत्ववर ओस त्युहुंद नेचुव । तस ति ऑस्य तिमय सिफत यिम तसुंदिस मॉलिस माजि ऑस्य । मगर शुद्रक ओस यिमन सारिनुय सरस । तिक्याजि सु ओस पनुन पान पनुन्यन नोकुरन प्यठ क्वरबान करुनस तैयार । नत् छि राजु हमेशि पनुन पान बचावनु खॉतरु पनुन्यन नोकुरनुय क्वरबान करान ।'

जवाब बूजिथ च्चोल वेताल बेयि । राजु दोर्यव तस पतय, वापस अननु खॉतरु ।



© M.K.Raina